

1094/AB XXI.GP

Die schriftliche parlamentarische Anfrage Nr. 1017/J - NR/2000 betreffend akademische Grade, die die Abgeordneten Dr. Dieter Antoni, Genossinnen und Genossen am 6. Juli 2000 an mich richteten, wird wie folgt beantwortet:

Ad 1.:

Die Vergleichbarkeit innerhalb Europas ist wie folgt gegeben:

Sowohl die Diplomgrade als auch die neuen Magistergrade an Universitäten liegen auf Master - Niveau und werden somit mit den jeweiligen akademischen Graden auf Master - Niveau verglichen (z.B.: *Diplom* in Deutschland; *Maitrise* in Frankreich; *Licenciadura* in Spanien; *Laurea* in Italien). Nach österreichischer Auffassung liegen auch die akademischen Grade gemäß dem Fachhochschul - Studiengesetz - FHStG, BGBl. Nr.340/1993, in der geltenden Fassung auf Master - Niveau, weil sie zu einem (verlängerten) Doktoratsstudium berechtigen. Hier ist wegen der unterschiedlichen Gestaltung der Systeme des nicht universitären Hochschulbereiches in Europa eine größere Unsicherheit bezüglich der Vergleiche gegeben.

Ein unmittelbarer Zusammenhang zwischen dem Diplom eines absolvierten Fachhochschul - Studienganges bzw. dem neuen Magisterium und dem Diplomgrad gemäß AStG ist nicht zu erkennen, ebenso wie ein Zusammenhang zur Diplomprüfung an den BMHS udgl. nicht besteht. Den Regelungen des SchOG, des AStG sowie der AStO ist ohne Zweifel zu entnehmen, dass es

sich bei den jeweiligen Prüfungen um Diplomprüfungen für ein Lehramt handelt, womit eine Abgrenzung zu anderen Diplomprüfungen gegeben ist; der Diplomgrad lautet dementsprechend auf „Diplompädagogin“ bzw. „Diplompädagoge“.

Ad 2.:

Vorweg ist zu beachten, dass es kein einheitliches „angelsächsisches“ Studiensystem gibt; vielfach gilt das sogar für die Terminologie, noch mehr aber für die Inhalte. Daher sind schematische Vergleiche nicht möglich. Es kann nur gesagt werden, dass das österreichische Doktorat vom Ausbildungsniveau her (d.h. abgeschlossenes Studium auf Master - Niveau als Zugangsvoraussetzung) einem Doktoratsstudium an britischen oder US - amerikanischen Universitäten entspricht. Die tatsächliche Gleichwertigkeit ist im Wesentlichen nach der Studiendauer und dem Forschungsanteil zu beurteilen. In diesem Sinn erfüllt das österreichische Doktorat sicherlich nur einen Teil der Anforderungen eines PhD - Programms im Sinne eines Einstiegs in eine akademische Forschungskarriere an renommierten britischen oder US - amerikanischen Universitäten.

Ad 3. und 5.:

Im Rahmen der Schaffung von Hochschulen für pädagogische Berufe (bzw. Umwandlung der Akademien in solche Hochschulen) wird jetzt zu klären sein, wie die Abschlüsse gestaltet sein müssen. § 1 Abs. 2 des AStG sieht vor, dass die Abschlüsse an diesen hochschulischen Einrichtungen akademische Grade sein werden und im Falle der Einführung eines dreigliedrigen Studiensystems an Universitäten darauf zu achten ist, dass die Studienabschlüsse mit diesem System kompatible akademische Grade sind. (Zum Zeitpunkt der Beschlussfassung des AStG war die Novelle zum UniStG, BGBl. I Nr.167/1999, mit welcher neben den Diplom - die Bakkalaureats - und Magisterstudien verankert wurden, noch nicht beschlossen). Weitere Vorgaben sind dem AStG nicht zu entnehmen. Es ist auch Aufgabe der gemäß § 2 AStG eingesetzten Evaluierungs - und Planungskommission, die erforderlichen Grundlagen für eine Entscheidung zu erarbeiten.

Ad 4.:

In den EU - Staaten stehen die genannten Lehramtsausbildungen formell auf Hochschulniveau, allerdings mit unterschiedlichen Ausprägungen. Was die Lehrer für die Sekundarstufe II anlangt, sind die Systeme formal ziemlich einheitlich gestaltet - vgl. die Studienrichtung Lehramtsstudium in Österreich; Unterschiede bestehen nur im Verhältnis zwischen Fachstudium und pädagogischer Ausbildung, vor allem deren zeitlicher Abfolge und gegenseitiger Durchdringung. Was die Grundschullehrer anlangt, findet sich eine größere Schwankungsbreite zwischen Fachstudium und pädagogischer Ausbildung als Ausgangspunkten. Inhaltlich betrachtet, liegt die Ausbildung an den österreichischen Pädagogischen Akademien in einer den Ausbildungen in anderen EU - Staaten vergleichbaren Bandbreite. Nach langjährigen rechtlichen Streitfragen zwischen Österreich und Deutschland ist - vor allem auf Grund der Äußerungen der Europäischen Kommission - klargestellt, dass der Abschluss eines Lehramtsstudiums an einer österreichischen Pädagogischen Akademie ein Diplom im Sinne der Richtlinie über eine allgemeine Regelung zur Anerkennung der Hochschuldiplome, die eine mindestens dreijährige Berufsausbildung abschließen, 89/48/EWG (so genannte 1. Diplomrichtlinie), ist.

Ad 6.:

In allen EU - Staaten finden sich Abschlüsse, die dem System nach den österreichischen Diplomgraden (Master) und Doktorgraden (Doctor) entsprechen, zusätzlich bereits in der Mehrzahl der Staaten (auf Grund der Entwicklung rund um Sorbonne und Bologna) ein berufsqualifizierender Zwischenabschluss (Bachelor). Daneben finden sich staatenspezifische Besonderheiten wie Kurzstudien, Aufbaustudien, zweite Stufen von Doktoratsstudien usw. Bin nicht abschließender und nicht rechtsverbindlicher Überblick über einige wichtige Systeme ist angeschlossen (Beilage).

Ad 7.:

Inhaltlichen pädagogischen Entwicklungen des Schulwesens (Unterrichtsformen und -methoden, Schulautonomie, Schulpartnerschaft, Außenbeziehungen der Schule, Erfordernis eigenständiger

Planung und Evaluation, Leitbilder bzw. Profilbildung usw.) sollte gerade durch das neue AStG sowie durch die darauf aufbauende AStO und die autonomen Studienpläne sowie weiters durch die Kooperationsverpflichtung (insbesondere Pädagogische Akademien und Pädagogische Institute) entsprochen werden, so dass künftig vermehrt vor Ort auf derartige Entwicklungen zu achten sein wird.

Im Übrigen werden im Umfeld des Lehrerbildungswesens Entwicklungen wie insbesondere die dienstrechtliche Stellung der Lehrer, das Verhältnis Bund - Länder (Finanzausgleich, Steuerhoheit), das Verhältnis Pflichtschule - weiterführende Schule (insbesondere Hauptschule und allgemein bildende höhere Schule) und ähnliche Entwicklungen innerhalb des Systems ebenso wie die diesbezüglichen Entwicklungen im benachbarten Ausland zu beachten sein.

Beilage:

**BUNDESMINISTERIUM FÜR BILDUNG, WISSEN-
SCHAFT UND KULTUR**

A-1014 Wien, Minoritenplatz 5, Tel.: +43 - 1/531 20 - 0, Fax: +43 - 1/531 20 - 4499

Sachbearbeiter:
MR Dr. Heinz Kasparovsky
Teinfaltstraße 8
1014 Wien

Tel.: +43 - 1/53120/5920
Fax: +43 - 1/53120/81/ 5920
heinz.kasparovsky@bmwf.gv.at

Akademische Grade

und Abkürzungen

Übersicht

Gemäß § 67 UniStG, BGBl. I Nr.48/1997, haben Personen, denen von einer anerkannten inländischen oder ausländischen postsekundären Bildungseinrichtung ein akademischer Grad verliehen wurde, das Recht, diesen in der Form zu führen, die aus der Verleihungsurkunde hervorgeht. Dazu gehört auch das Recht, die Eintragung des akademischen Grades in abgekürzter Form in öffentliche Urkunden zu verlangen.

Der größte Teil der „postsekundären Bildungseinrichtungen“, die akademische Grade verleihen, sind Universitäten, Hochschulen oder ihnen gleichrangige Einrichtungen. Da sich das Recht auf Führung und Eintragung nicht nur auf österreichische akademische Grade beschränkt, ist es notwendig, eine schematische Übersicht über die von Hochschulinstitutionen in Europa und einigen ausgewählten außereuropäischen Staaten verliehenen akademischen Grade zu bieten. Diese Übersicht enthält die am häufigsten vorkommenden akademischen Grade. Wegen der gebotenen Klarheit in der Struktur kann nicht auf Sonderfälle eingegangen werden.

Zweck dieser Übersicht ist es, allen mit akademischen Graden befassten Behörden Rückfragen in routinemäßigen Fällen zu ersparen. In problematischen Einzelfällen - die aber hiemit nicht mehr allzu häufig vorkommen sollten - wird nur durch gesonderte Erhebungen Klarheit geschaffen werden können.

Die akademischen Grade werden nach folgendem gleichbleibenden System aufgeführt:

- * **Doktorgrade**
- * **Spezialisierungsgrade** (Grade, die auf ein Diplomstudium aufbauen, aber nicht ein Doktorsstudium abschließen)
- * **Diplomgrade**
- * **Kurzstudiengrade** (Grade, die nach einem kürzeren universitären Studium als die Diplomgrade verliehen werden, allerdings nach einer Mindeststudiendauer von drei Jahren)
- * **Nichtuniversitäre Grade** (z.B. akademische Grade im Fachhochschulbereich)

Wo zusätzlich Bezeichnungen bekannt sind, die leicht zu Verwechslungen mit akademischen Graden führen können, ohne solche zu sein, erfolgt am Ende ein Hinweis darauf, wobei solche Bezeichnungen mit Durchstreichung gekennzeichnet sind. Möglicherweise wird die Eintragung solcher Bezeichnungen durch andere Rechtsvorschriften geregelt; dies ist allerdings nicht vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur zu entscheiden. Darüber hinaus sind ergänzend solche amtsbekannten Institutionen angeführt, die keine anerkannten postsekundären Bildungseinrichtungen sind.

Da die Eintragung akademischer Grade in einer abgekürzten Form erfolgt, wird für jeden Grad die im betreffenden Staat offiziell (z.B. durch Gesetz) vorgesehene Abkürzung angeführt. Wo keine offizielle Abkürzung existiert, wird entweder eine allgemein übliche oder eine von NARIC AUSTRIA vorgeschlagene Abkürzung angeführt; in diesen Fällen ist die Abkürzung *kursiv* gedruckt.

Das Plus - Zeichen (+) vor einer Abkürzung bedeutet, dass diese - entsprechend oder analog § 67 Abs. 2 UniStG - dem Namen nachzustellen ist.

Der Bearbeitungsstand ergibt sich aus dem Datum unter dem Staatencode. Die Blätter für die einzelnen Staaten werden entsprechend dem Bedarf und den jeweils einlangenden neuen Informationen ergänzt bzw. neu aufgelegt werden.

Abschließend sei der Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen in Bonn und der Higher Education Section des Europarates für ihre konstruktive Zusammenarbeit und für die Bereitstellung wichtiger Daten Dank gesagt.

ÖSTERREICH**A**
28.01 1998**Doktorgrade**

Doktor / Doktorin der Bodenkultur	Dr.nat.techn.
Doktor / Doktorin der gesamten Heilkunde	Dr.med.univ.
Doktor / Doktorin der gesamten Heilkunde und der medizinischen Wissenschaft	Dr.med.univ.et scient.med.
Doktor / Doktorin der medizinischen Wissenschaft	Dr.scient.med.
Doktor / Doktorin der montanistischen Wissenschaften	Dr.mont.
Doktor / Doktorin der Naturwissenschaften	Dr.rer.nat.
Doktor / Doktorin der Philosophie	Dr.phil.
Doktor / Doktorin der Philosophie einer Katholisch - Theologischen Fakultät	Dr.phil.fac.theol.
Doktor / Doktorin der Rechtswissenschaften	Dr.iur.
Doktor / Doktorin der Sozial - und Wirtschaftswissenschaften	Dr.rer.soc.oec.
Doktor / Doktorin der technischen Wissenschaften	Dr.techn.
Doktor / Doktorin der Theologie	Dr.theol.
Doktor / Doktorin der Veterinärmedizin	Dr.med.vet.
Doktor / Doktorin der Zahnheilkunde	Dr.med.dent.
Doktor / Doktorin der Zahnmedizin und der medizinischen Wissenschaft	Dr.med.dent.et scient.med.

Spezialisierungsgrade

Internationales Magisterium der Betriebswirtschaftslehre	<i>Int.Mag.</i>
Master of Advanced Studies	+ MAS
Master of Business Administration	+ MBA

Diplomgrade

Diplom - Ingenieur / Diplom - Ingenieurin	DI <u>oder</u> Dipl. - Ing.
Diplom - Tierarzt / Diplom - Tierärztin	Mag.med.vet.
Magister / Magistra der Architektur	Mag.arch.
Magister / Magistra der Künste	Mag.art.
Magister / Magistra der Naturwissenschaften	Mag.rer.nat.
Magister / Magistra der Pharmazie	Mag.pharm.
Magister / Magistra der Philosophie	Mag.phil.
Magister / Magistra der Philosophie der Theologischen Fakultät	Mag.phil.fac.theol.
Magister / Magistra der Rechtswissenschaften	Mag.iur.
Magister / Magistra der Sozial - und Wirtschaftswissenschaften	Mag.rer.soc.oec.
Magister / Magistra der Theologie	Mag.theol.

Kurzstudiengrade

Zusammenstellung: Heinz Kasparovsky, NARIC AUSTRIA,
Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur, Wien

A / 2

Nichtuniversitäre Grade

Diplom - Ingenieur (FH) / Diplom - Ingenieurin (FH)
Magister (FH) / Magistra (FH)

Dipl. - Ing. (FII)
Mag. (FH)

ACHTUNG! Keine akademischen Grade - möglicherweise aber nach anderen Rechtsvorschriften einzutragen - sind z.B.:

~~Diplom - HLFL - Ingenieur~~

~~Diplom - HTL - Ingenieur~~

~~Ingenieur~~

~~Master of Advanced International Studies~~

ACHTUNG! Keine anerkannte postsekundäre Bildungseinrichtung ist z.B.:

~~International Christian University~~

ÄGYPTEN**ET**

16.09.1997

Doktorgrade

Doctor of/in...

D...

Spezialisierungsgrade

Diploma in...

+ Dipl.

Diplomgrade

Master of/in...

+ M...

Lizenz

Liz.

Kurzstudiengrade

Bachelor of/in...

+ B.....

Nichtuniversitäre Grade

ALBANIEN**AL**
06.05.1999**Doktorgrade**

doktor Dr.

doktor i shkencave

kandidat i shkencave

*Dr.**Kand.***Spezialisierungsgrade**

Diplome e Studimeve te Thelluara Pasuniversitare

+ DSTH

Diplomgrade

Diplome universitare

Inxhinier mekanik

Mjek stomatolog

*Dipl.**Inx.mek**Mj. stom.***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

AUSTRALIEN**AUS**
28.01.1998**Doktorgrade**

Doctor of/in ...

+ Ph.D.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Master of/in...

+ M...

Kurzstudiengrade

Bachelor of/in ..

+ B...

Nichtuniversitäre Grade

BELARUS**BLR**
23.06.1997**Doktorgrade**

doktor nauk

dr.

kandidat nauk

*kand.***Spezialisierungsgrade**

Diplom vysshego special'nogo obrazovaniya

+ Dipl. spec.

Diplomgrade

Diplom magistra

*mag.***Kurzstudiengrade**

Diplom bakalavra

*bak.***Nichtuniversitäre Grade**

Diplom o vysshem obrazovanii

Dipl.

BELGIEN**B**

15.09.1998

Doktorgrade

Docteur en ... / Doctor in de ...
 Docteur spécial en ... / Speciaal doctor in de ...
 Doctor of Philosophy

Dr.
Dr. spec.
+ Ph.D.

Spezialisierungsgrade

Agrégé / Geaggregeerde
 Gediplomeerde

Agr. oder Geaggr.
Gedipl.

Diplomgrade

Architecte / Architect
 Arts
 Bio-ingénieur
 Dierenarts
 Ingénieur... / Ingenieur...
 Licencié(e) en ... / Licentiaat in de ...
 Meester
 Pharmaciens / Apotheker
 Tandarts

Arch.
Arts
Bio-ing.
Dier.
Ing. oder Ir
Lic.
M.
Pharm.
Tand.

Kurzstudiengrade

Baccalaureus
 Candidat / Kandidaat
 Gradué / Gegradueerde

Bacc.
Cand. oder Kand.
Grad.

Nichtuniversitäre Grade

BOSNIEN - HERZEGOWINA**BSH**

10.07.1997

Doktorgrade

Doktor Dr.

Spezialisierungsgrade

Magistar...

+ Mr.

Diplomgrade

Diplomirani...

Dipl....

Diplomirani inzenjer...

Dipl. inz

Profesor...

Prof.

Akademski...

*Akad....***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

upravni pravnik

uprvan.

ekonomist.

ekon.

inzenjer...

inz.

informaticar

inform.

visi medicinski tehnicar

vis.med.tehn.

BULGARIEN**BG**

15.04.1999

Doktorgrade

doktor na naukite
kandidat na naukite

dr.
kand.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Diploma za zavarseno visse obrazovanie
Inzener
Magister

Dipl.v.
inz.
mag.

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

Diploma za zavarseno poluvisse obrazovanie

Dipl.poluv.

CHINA (Volksrepublik)**CHF**
26.07.1997**Doktorgrade**

Doctor / boshi

D.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Master / shuoshi

+ M.

Kurzstudiengrade

Bachelor / xueshi

+ B.

Nichtuniversitäre Grade

DÄNEMARK**DK**

15.09.1998

Doktorgrade

Doctor

dr.

Ph.D.

+ Ph.D.

Spezialisierungsgrade

Licentiat / Licentiata...

lic. ...

Diplomgrade

Candidatus / Candidata...

cand. ...

Candidatus / Candidata magisterii

cand.mag.

Magister artium

mag. art.

Magister scientiarum

mag.scient.

Kurzstudiengrade

Bachelor

+ B.

Nichtuniversitäre Grade

Diplomingenieur

dipl. ing.

Folkeskolelærer

folkesk.

Pædagog

paed.

Socialrådgiver

socialr.

Ergoterapeut

ergoth.

Fysioterapeut

fysioth.

Sygeplejerske

sygepl.

Jordemoder

jordem.

DEUTSCHLAND**D**
25.01.2000**Doktorgrade**

Doktor

Dr.

Spezialisierungsggrade

Diplomgrade

Diplom-...

Dipl.-...

Magister...

Mag.

Lizentiat

Liz.

Magister Artium

M.A.

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

Betriebswirt (BA)

BW (BA)

Diplom -... (FH)

Dipl.-.. (FH)

ACHTUNG! Kein akademischer Grad ist z.B.:

Betriebswirt VWA

ESTLAND**EST**
23.06.1997**Doktorgrade**

doktor

*dr.***Spezialisierungsgrade**

Diplomgrade

magister

*mag.***Kurzstudiengrade**

Ülikooli Diplom

*ül. dipl.***Nichtuniversitäre Grade**

FINNLAND**SF**

03.03.2000

Doktorgrade

Eläinlääketieteen tohtori	ELT
Elintarviketieteiden tohtori	ETT
Farmasian tohtori	FaT
Filosofian tohtori	FT
Hallintotieteiden tohtori	HTT
Hammaslääketieteen tohtori	HLT
Kasvatustieteiden tohtori	KT
Kauppätieteiden tohtori	KTT
Lääketieteen tohtori	LT
Liikuntatieteiden tohtori	LitT
Maatalous - ja metsätieteiden tohtori	MMT
Musikin tohtori	MuT
Oikeustieteen tohtori	OTT
Psykologian tohtori	PsT
Taiteen tohtori	TaT
Tabustieteiden tohtori	TTT
Teatteritaiteen tohtori	TeT
Tekniikan tohtori	TkT
Teologian tohtori	TT
Terveystieteiden tohtori	THT
Terveystieteiden tohtori	TtT
Valtiotieteen tohtori	VTT
Yhteiskuntatieteiden tohtori	YTT

Spezialisierungsgrade

Eläinlääketieteen lisensiaatti	ELL
Elintarviketieteiden lisensiaatti	ETL
Farmasian lisensiaatti	FaL
Filosofian lisensiaatti	FL
Hallintotieteiden lisensiaatti	HTL
Hammaslääketieteen lisensiaatti	HLL
Kasvatustieteiden lisensiaatti	KL
Kauppätieteiden lisensiaatti	KTL
Lääketieteen lisensiaatti	LL
Liikuntatieteiden lisensiaatti	LitL
Maatalous - ja metsätieteiden lisensiaatti	MML
Musiikin lisensiaatti	MuL
Oikeustieteen lisensiaatti	OTL
Psykologian lisensiaatti	PsL
Taiteen lisensiaatti	TaL
Tabustieteiden lisensiaatti	TTL
Teatteritaiteen lisensiaatti	TeL

SF/2

Tekniikan lisensiaatti	TkL
Teologian lisensiaatti	TL
Terveystieteiden lisensiaatti	THL
Valtiotieteen lisensiaatti	TtL
Yhteiskuntatieteiden lisensiaatti	VTL
	YTL

Diplomgrade

Arkkitehti	arkkit.
Diplomi - insinööri	DI
Elintarviketieteiden maisteri	ETM
Filosofian maisteri	FM
Hallintotieteiden maisteri	HTM
Kasvatustieteiden maisteri	KM
Kauppätieteiden maisteri	KTM
Lukuntieteiden maisteri	LitM
Maatutus - ja metsätieteiden maisteri	MMM
Maisema - arkkitehti	maisema-arkkit
Musiikin maisteri	MuM
Proviisori	prov.
Psykologian maisteri	PsM
Taiteen maisteri	TaM
Teatteritaiteen maisteri	TeM
Teologian maisteri	TM
Terveystieteiden maisteri	TtM
Valtiotieteen maisteri	VTM
Yhteiskuntatieteiden maisteri	YTM

Kurzstudiengrade

Elintarviketieteiden kandidaatti	ETK
Farmaseutti	farmas.
Filosofian kandidaatti	FK
Hallintotieteiden kandidaatti	HTK
Hallintovirkamiestutkinto	Hvt
Kunnallistutkinto	Kt
Norisotyön tutkinto	Nt
Toimittajatutkinto	Tt
Verovirkamiestutkinto	Vvt
Yleinen vakuutusutkinto	Yvak
Humanististieteiden kandidaatti	HuK
Kasvatustieteiden kandidaatti	KK
Kauppätieteiden kandidaatti	KTK
Lukuntieteiden kandidaatti	LitK
Luonnontieteiden kandidaatti	LuK
Maatalous - ja metsätieteiden kandidaatti	MMK
Musikin kandidaatti	MuK

SF/3

Oikeustieteen kandidaatti	OTK
Psykologian kandidaatti	PsK
Taiteen kandidaatti	TaK
Teatteritaiteen kandidaatti	TeK
Teologian kandidaatti	TK
Terveydenhoullon kandidaatti	THK
Terveystieteiden kandidaatti	TtK
Valtiotieteen kandidaatti	VTK
Varanotaari	VN
Yhteiskuntatieteiden kandidaatti	YTK

Nichtuniversitäre Grade

FRANKREICH**F**
28.01.1998**Doktorgrade**

Docteur en/de...

Dr.

Docteur habilité

*Dr.habil.***Spezialisierungsgrade**

Diplômé/e d'études approfondies...

+ DEA

Diplômé/e d'études supérieures spécialisées en ...

+ DESS

Diplômé/e de recherches technologiques....

+ DRT

Diplomgrade

Diplômé/e de l'Ecole ... / de l'Institut ...

Dipl.

Ingénieur diplômé de....

Ing. dipl.

Ingénieur - Maître

Ing. -M.

Magistère en...

Mag.

Maîtrise / Maître de/en/ès ...

*M.***Kurzstudiengrade**

Licencié/e de/en/ès...

Lic.

Nichtuniversitäre Grade

ACHTUNG! Keine akademischen Grade sind z.B.~~Diplômé/e d'études universitaires professionnalisées (DEUP)~~~~Brevet de technicien supérieur (BTS)~~

GRIECHENLAND**GR**

28.01.1998

Doktorgrade

Didaktor tis ...

Dr.

Spezialisierungsgrade

Metaptychiako diploma idikefsis

*Met.***Diplomgrade**

Ptichiouchos tis/ton...

Pt.

Diplomatouchos tis/ton...

*Dipl.***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

Ptychion Technologikis Expedefis

Pt.T.E.

GROSSBRITANNIEN**GB**

28.01.1998

Doktorgrade

Doctor of/in...

D...

Doctor of Education

DEd

Doctor of the University

DUniv

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Master of/in...

+ M...

Master of the University

MUniv

Kurzstudiengrade

Bachelor of/in...

+B...

Nichtuniversitäre Grade

**HEILIGER STUHL
(Päpstliche Universitäten)****HL.St.**
28.01 - 1998**Doktorgrade**

Doctor...	Dr.
Doctoratus...	Dr.
Dottore in ...	Dott.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Licentia(tus) in ...	Lic.
Licenza (Licenziato) in ...	Lic.

Kurzstudiengrade

Baccalaureus in ...	Bacc.
Baccaiaureatus in ...	Bacc.
Baccalaureato in ...	Bacc.
Baccellerato in ...	Bacc.

Nichtuniversitäre Grade

ACHTUNG! Kein akademischer Grad ist z.B.:~~Baccalaureus Philosophiae~~

IRAK**IRQ**
???.1999**Doktorgrade**

???

Spezialisierungsgrade

???

Diplomgrade

Maser of/in...

+ M...

Kurzstudiengrade

Bachelor of/in ...

+ B....

Nichtuniversitäre Grade

???

IRLAND**IRL**

28.01.1998

Doktorgrade

Doctor of/in...

D..

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Master of/in...

+ M....

Kurzstudiengrade

Bacheior of/in...

+ B...

Nichtuniversitäre Grade

ISLAND**IS**

28.01.1998

Doktorgrade

doctor...

dr. ...

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

candidatus juris

cand.jur.

candidatus medicinae et chirurgiae

cand.med.et chir.

candidatus odontologiae

cand.odont.

candidatus oeconomiae

cand.oecon.

candidatus pharmaciae

cand.pharm.

candidatus scientiarum

C.S.

candidatus theologiae

cand.theol.

Magister Artium

M.A.

Magister Scientiarum

M.S.

Magister Paedagogiae

M.Paed.

Kurzstudiengrade

Baccalaureatus artium

B.A.

Baccalaureatus scientiarum

B.S.

Baccalaureus educationis

B.Ed.

Nichtuniversitäre Grade

ISRAEL**IL**

28.01.1998

Doktorgrade

Dodor of/in...

+ Ph.D.

Spezialisierungsgrade

Diploma in...

*Dipl...***Diplomgrade**

Master of/in...

+ M....

Kurzstudiengrade

Bachelor of/in...

+ B....

Nichtuniversitäre Grade

ITALIEN**I**

28.01.1998

Doktorgrade

Dottore di ricerca in ...

Dr.

Spezialisierungsgrade

Specialista in ...

*Spec.***Diplomgrade**

Dottore / Dottoressa in ...

Dott.

Kurzstudiengrade

Diplomato in ...

*Dipl.***Nichtuniversitäre Grade**

Assistente Sociale

Ass.Soc.

JUGOSLAWIEN**YU**

06.05. 1999

Doktorgrade

Doktor Dr.

Spezialisierungsgrade

Magistar ...

+ Mr.

Diplomgrade

Diplomirani ...

*Dipl....**(z.B. Dipl.jur., Dipl. ekon.)*

Diplomirani inzenjer...

Dipl. inz.

Profesor...

Prof.

Akademski...

Akad.

Akademski graficar

*Akad.graf.***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

upravnik

upravn.

ekonomist

ekon.

inzenjer...

inz.

informaticar

inform.

pravnik

pravn.

visi medicinski tehnicar

vis.med.tehn

KROATIEN**HR**

06.04 1999

Doktorgrade

Doktor Dr.

Spezialisierungsgrade

Magistar...

+ Mr.

Diplomgrade

Diplomirani...

Diplomirani pravnik

Diplomirani ekonomist

Diplomirani inženjer...

Profesor ...

Akademiški...

*Dipl....**Dipl. pravn.**Dipl. ekon.**Dipl. inz**Prof.**Akad....***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

upravni pravnik

ekonomist

inženjer...

informatičar

odgajatelj predškolske djece

visi medicinski tehničar

*upran.**ekon.**inz.**inform.**odg.predsk.dj**vis.med.tehn.*

LETTLAND**LV**
23.06.1997**Doktorgrade**

Doktors

Dr.

Habilitetais doktors

Dr.habil.

Spezialisierungsgrade

Diploms specialitate

*Dipl. .spec.***Diplomgrade**

arsts

arsis

farmaceits

farm.

magistrs

mag.

stomatologs

*stom.***Kurzstudiengrade**

Bakalaurs

*Bak.***Nichtuniversitäre Grade**

augstakas profesionalas studijas

Dipl.

LIECHTENSTEIN**FL**

31.08.1998

Doktorgrade

Doktor Dr.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Magister

Mag

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

Diplom - Ingenieur (FH)

Dipl.Ing. (FH)

Diplom - Architekt (FH)

Dipl.Arch. (FH)

LITAUEN**LT**

23.06.1997

DoktorgradeHabilituotas daktaras
daktarasHab.dr.
Dr.**Spezialisierungsgrade**

Diplomgrade

Magistras

Mag.

Kurzstudiengrade

Bakalauras

*Bak.***Nichtuniversitäre Grade**

Aukstojo mokslo diplomas

Dipl.

LUXEMBURG

L
23.06.1997

Doktorgrade

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

éducateur gradué
ingénieur - technicien

éd. grad.
ing. techn.

MALTA**M**

23.06.1997

Doktorgrade

Doctor of Philosophy

+ Ph.D.

Doctor of Sacred Theology

+ S.Th.D.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Master

+ M.

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

NIEDERLANDE**NL**
28.01.1998**Doktorgrade**

doctor

dr

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

doctorandus

drs

→ In lateinischsprachigen Urkunden wird der Grad *docto - randus* in der Regel nicht genannt. Er ist durch die Formulierung "*admittimus/admisimus ad summos honores facultatis petendos*" eindeutig ausgewiesen.

ingenieur

ir

meester

mr

Master

+ M ...

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

baccalaureus

bc

ingenieur

ing

Bachelor

+ B...

NORWEGEN**N**

23.06.1997

Doktorgrade

doctor...

dr.

Spezialisierungsgrade

licentiatus/-a ...

lic.

Diplomgrade

candidatus/-a ...

cand.

magister artium

mag. art.

sivilarkitekt

siv.ark.

sivilingenior

siv.ing.

sivilokonom

siv.okon.

Kurzstudiengrade

candidatus/-a magisterii

cand.mag.

Nichtuniversitäre Grade

candidatus/-a magisterii

cand.mag.

Ingenior

ing.

Sykepleier

syk.

Allmennlaerer

allm.

ACHTUNG! Kein akademischer Grad ist z.B.:~~Høgskolekandidat~~

POLEN**PL**

23.06.1997

Doktorgrade
doktor...
doktor habilitowany

dr
dr hab.

Spezialisierungsgrade
---**Diplomgrade**

Magister
Magister inżynier
Magister inżynier architekt
Magister edukacji
Magister sztuki
Lekarz lek.
Lekarz stomatolog
Lekarz weterynarii

mgr
inż inz.
mgr inz. arch.
mgr
mgr
lek.stomat. oder lek.dent.
lek.vet.

Kurzstudiengrade
---**Nichtuniversitäre Grade**

Inżynier
Licencjat

inż.
lic.

PORTUGAL**P**

15.09.1998

Doktorgrade

Doutor em...

Dr.

Spezialisierungsgrade

Mestre em ...

+ M.

Diplomgrade

Licenciado em ...

Lic.

Kurzstudiengrade

Bacharel

+ B.

Nichtuniversitäre Grade

Bacharel em...

+ B.

Diploma de Estudos Superiores Especializados

+ DESE

RUMÄNIEN**R**

23.06.1997

Doktorgrade

Doctor Dr

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Arhitect

Diplomat universitar

Inginer

Licentiat

*Arh.**Dipl. univ.**Ing.**Lic.***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

Antrenor

Asistent veterinar

Bibliotecar arhivist

Bibliotecar

Cartograf

Conductor arhitect

Conductor tehnic

Cosmetician medical

Dentist

Informatician

Interpret profesional

Muzeograf

Secretar de redactie

Secrelar superior

Subinginer

*Antr.**As. vet.**Bibl.arh.**Bibl.**Cart.**Cond. arh.**Cond. tehn.**Cosm. med.**Dent.**Inf.**Int.prof.**Muz.**Secr. red.**Secr. sup**Subing.*

RUSSLAND**RUS**
23.061997**Doktorgrade**doktor nauk
kandidat nauk*dr.*
*kand.***Spezialisierungsgrade**

issledovatel

*issl.***Diplomgrade**Diplom ..
magistr...*dipl.*
*mag.***Kurzstudierigrade**

bakalavr

bak.

SCHWEDEN**S**

20.09.1999

Doktorgrade

agronomie doktor
 doktor i medicinsk vetenskap
 ekonomie doktor
 farmacie doktor
 filosofie doktor
 juris doktor
 oavlönad docent
 odontologle doktor
 skoglig doktor

AgrD
 DMVet
 ED
 FarmD
 FD
 JD
 oavl.doc.
 OD
 SkogD

Spezialisierungsgrade

agronomle licentiat
 ekonomie licentiat
 farmacie licentiat
 filosofie licentiat
 juris licentiat
 medicine licentiat
 teknologie licentiat
 teologie licentiat
 skolig licentiat

AgrL
 EL
 Farm L
 FL
 JL
 ML
 TeknL
 TL
 SkogL

Diplomgrade

agronom
 bergsingenjör
 civilingenjör
 civilekonom
 civiljägmästare
 ekonomexamen
 filosofie magister
 teknologie magister

Agron.
 Bergsing.
 Civ.ing.
 Civ.ekon.
 Civ.jägmästare
 Ekon
 FM
 TeknM

Kurzstudiengrade

farmacie kandidat
 filosofie kandidat
 juris kandidat
 medicine kandidat
 odontologle kandidat
 teologle kandidat

Farm K
 FK
 JK
 MK
 OK
 TK

Nichtuniversitäre Grade

SCHWEIZ**CH**

28.01.1998

Doktorgrade

Doktor der ...

Dr.

Docteur ès/en ...

Dr.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Lizentiat der..

lic.

Licencie(e) ès/de...

lic.

Diplom-...

dipl ...

Diplomé(e) de/en...

dipl ...

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

ACHTUNG! Keine anerkannten postsekundären Bildungseinrichtungen sind z.B.:~~Freie Universität Herisau~~~~Freie Universität Teufen~~

SLOWAKEI**SK**

29.07. 1998

Doktorgrade

doktor
doktor mediciny
doktor veterárnej mediciny
doktor vied
kandidát vied
philosophiae doctor

Dr.
MUDr
MVDr.
DrSc
Csc.
+ PhD.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

magister
inžinier
diplom ...
inžinier architekt

Mgr.
Ing.
Dipl...
Ing.arch

Kurzstudiengrade

bakalár Bc

Nichtuniversitäre Grade

SLOWENIEN**SLO**
23.06.1997**Doktorgrade**

doktor znanosti

*dr.***Spezialisierungsgrade**

magister

*mag.***Diplomgrade**

diplomirani ...

dipl...

profesor...

prof.

akademski..

akad.

diplomirani inženir

*dipl.inz.***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

ekonomist

ekon.

pravnik

pravn.

socialni delovec

soc. del.

inženir

inz.

visji ...

visji ...

SPANIEN**E**

28.01.1998

Doktorgrade

Doctor en ...

Dr.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Arquitecto

Arqu.

Licenciado en ...

Lic.

Ingeniero...

Ing.

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

Arquitecto tecnico

Arqu.tecn.

Ingeniero tecnico

Ing. técn.

Diplomado

*Dipl.***ACHTUNG! Kein akademischer Grad ist z.B.:**~~Técnico Superior~~

**TSCHECHISCHE
REPUBLIK****CZ**

23.06.1997

Doktorgrade

doktor

doktor ved

kandidat ved

Dr.

DrSc.

CSc.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

diplom

magistr

inženýr

inženýr architekt

dipl.

Mgr.

Ing.

ing.arch.

Kurzstudiengrade

bakálár

Bc.

Nichtuniversitäre Grade

TÜRKEI**TR**

06.07.1999

Doktorgrade

... Doktoru

Dr.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Yüksek Lisans

Y.Lis.

Yüksek Mühendisi

Y.Müh.

Dishekimi

Dt.

Master ...

+ M....

Kurzstudiengrade

Lisans

Lis.

Mühendisi

*Müh.***Nichtuniversitäre Grade**

UKRAINE**UA**

23.06.1997

DoktorgradeDoktor nauk
Kandidat nauk*Dr.*
*Kand.***Spezialisierungsgrade**

Diplomgrade

Diplom Specialist

*Dipl. Spec.***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

Junior Specialist

Jun. Spec.

UNGARN**H**

21.12.1998

Doktorgrade

candidatus scientiarum
 doctor iuris universi rerumque politicarum
 doctor medicinae universae
 doctor medicinae dentariae
 doctor medicinae veterinariae
 Doctor of Liberal Arts
 Doctor of Philosophy
 Doctor scientiarum
 doctor universitatis
 doktor
 mester
 tudományok doktora
 tudományok kandidátusa

CSc
 dr.jur.
 dr.med.
 dr.dent.
 dr.vet.
 + DLA
 + Ph.D.
 DSc
 Dr.Univ.
 + Ph.D.
 M.
 Dr.
 Dr.

Spezialisierungsgrade

egyetemi szakoklevel

egy.sz.okl

Diplomgrade

egyetemi oklevel
 Master
 Master of Arts
 Master of Scietice

+ M.....
 + M...
 + MA
 + MSc

Kurzstudiengrade

Nichtuniversitäre Grade

főiskolai oklevel
 főiskolai szakoklevel
 Bachelor
 Bachelor of Arts
 Bachelor of Science

+ B...
 + B...
 + B...
 + BA
 + BSc

**VEREINIGTE STAATEN
VON AMERIKA****USA**

28.01.1998

Doktorgrade

Doctor of/in...

+ Ph.D.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Master of/in...

+ M.....

Kurzstudiengrade

Bachelor of/in...

+B.....

Nichtuniversitäre Grade

VIETNAM**VN**

15.10.1996

Doktorgrade

Doctor of Philosophy
 Doctor of Medicine
 Doctor of Science

+ *Ph.D.*
 + *D.M.*
 + *D.Sc.*

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Architect
 Economic Engineer
 Master
 Pharmacist
 Veterinary Surgeon

Arch.
Ec.Eng.
 + *M...*
Pharm.
Vet. Surg.

Kurzstudiengrade

Bachelor of Arts
 Bachelor of Architecture
 Bachelor of Economics
 Bachelor of Law
 Bachelor of Medicine
 Bachelor of Pharmacy
 Bachelor of Science
 Bachelor of Sports
 Bachelor of Technical Economics
 Bachelor of Techniques
 Bachelor of Veterinary Medicine

+ *B.A.*
 + *B.Arch.*
 + *B.Ec.*
 + *B.L.*
 + *B.M.*
 + *B.Pharm.*
 + *B.Sc.*
 + *B.Sp.*
 + *B.T.Ec.*
 + *B.T.*
 + *B.V.M.*

Nichtuniversitäre Grade

ZYPERN**CY**

28.01.1998

Doktorgrade

didaktor

+ Ph.D.

Spezialisierungsgrade

Diplomgrade

Ptychio

Pt.

Master

*M.***Kurzstudiengrade**

Nichtuniversitäre Grade

Vormerkungen für spätere Blätter
auf Grund von Einzelauskünften

Armenien:	Diplom .. [auch Lehrer]	<i>dipl.</i>
Brasilien:	Engenheiro Eletricista	<i>Eng.</i>
Südafrika:	Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery	+ MBChB
	Master of Business Administration	+ MBA